

Levantamento lexical para *Kompensatsia* e *Sverkhkompensatsia, em todas as suas declinações, no Tomo V, das “Obras” de LSV em russo** - exceto títulos
Pelo Coletivo Eras e Dias**

* Na coluna de “ocorrências” na tabela abaixo os números correspondem a quantas vezes cada palavra respectivamente são mencionadas em cada obra, em ordem cronológica crescente. Obras do mesmo ano não temos como saber qual foi terminada antes ou depois.

** Material de apoio logístico a pesquisas conceituais posteriores, criado em 18/11/2016, sujeito a correções e aprimoramento com apoio da leitora e do leitor. Sua única evidência é a de como o termo “*supercompensação*” de A. Adler (1870-1937), vai deixando de ser mencionado por Vigotski ao longo do tempo. Disso, por si, não se conclui nada de especial ou inédito. O processo inicial de organização das fontes, é apenas pequeno passo para o processo de análise de seus **sistemas conceituais** e das relações intertextuais entre as obras, em suas convergências, divergências e superações por oposição e incorporação.

Ano	Obras (livros, artigos, teses de informe, verbetes em enciclopédia)	ocorrências	
1924/1927	Дефект и сверхкомпенсация (1º título) / Дефект и компенсация (título nas «Obras») El defecto y la compensación	09	29
1924	Принципы воспитания физически дефективных детей Principios de la educación de los niños físicamente deficientes	05	zero
1924	К психологии и педагогике детской дефективности Acerca de la psicología y la pedagogía de la defectividad infantil	06	zero
1925	Опытная проверка новых методов обучения глухонемых детей речи (Тезисы) Comprobación experimental de los nuevos métodos de enseñanza del lenguaje a niños sordomudos (tesis)	zero	zero
1925	Принципы социального воспитания глухонемых детей Principios de la educación social de los niños sordomudos	zero	zero
1928	(Педагогическая энциклопедия) 1. Дефект и компенсация 1. Defecto y compensación.	05	zero
1928	(Педагогическая энциклопедия) 2. Три основных типа дефекта 2. Tres tipos fundamentales de defecto.	01	zero
1928	(Педагогическая энциклопедия) 3. Психофизиологическая основа воспитания ребенка с дефектом 3. La base psicofisiológica de la educación del niño con defecto	zero	zero
1928	(Педагогическая энциклопедия) 4. Социально-психологическая основа воспитания ребенка с дефектом 4. Fundamentos sociopsicológicos de la educación del niño con defecto	03	zero
1928	(Педагогическая энциклопедия) 5. Психологические основы воспитания и обучения глухонемого ребенка 5. Fundamentos psicológicos de la educación y de la enseñanza del niño	03	zero
1928	(Педагогическая энциклопедия) 6. Психологические основы воспитания и обучения слепого ребенка 6. Fundamentos psicológicos de la educación y de la enseñanza del niño sordomudo	zero	zero
1928	(Педагогическая энциклопедия) 7. Воспитание слепоглухонемых детей 7. La educación del niño ciego-sordomudo	zero	zero
1928	(Педагогическая энциклопедия) 8. Калеки 8. Invalidez motriz	zero	zero
1928	(Педагогическая энциклопедия) 9. Больные дети 9. Niños enfermos	zero	zero
1928	(Педагогическая энциклопедия) 10. Умственно отсталые дети 10. Niños mentalmente retrasados	zero	zero
1928	(Педагогическая энциклопедия) 11. Ребенок с дефектом и нормальный 11. El niño con defecto y el niño normal	03	zero
1928	Развитие трудного ребенка и его изучение El desarrollo del niño difícil y su estudio	07	zero
1928	Трудное детство La infancia difícil	22	zero

1928	К вопросу о длительности детства умственно отсталого ребенка Sobre el problema de la duración de la infancia del niño mentalmente retrasado	zero	zero
1928	К вопросу о динамике детского характера Acerca de la dinámica del carácter infantil	13	01
1928	Методы изучения умственно отсталого ребенка (Тезисы к докладу) Métodos de estudio del niño con retraso mental (tesis para un informe)	zero	zero
1928	Аномалии культурного развития ребенка Anomalías del desarrollo cultural del niño	zero	zero
1929	Основные проблемы современной дефектологии Los problemas fundamentales de la defectología contemporánea	37	02
1929	Основные положения плана педологической исследовательской работы в области трудного детства Tesis fundamentales del plan para el trabajo paidológico de investigación en el campo de la infancia difícil	zero	zero
1929	Прения по докладу П. Д. Мерненко Debates con motivo del informe de P. D. Mernenko	zero	zero
1929	Прения по докладу П. О. Эфрусси Debates con motivo del informe de P. O. Efrussi	zero	zero
1929	Прения по докладу А. М. Щербины Debates con motivo del informe de A. M. Scherbina	zero	zero
1930	К вопросу о речевом развитии и воспитании глухонемого ребенка (Тезисы доклада) Sobre el problema de la educación y del desarrollo lingüísticos del niño (tesis del sordomudo (tesis del informe))	zero	zero
1930	Культурное развитие аномального и трудно воспитуемого ребенка (Тезисы доклада) El desarrollo cultural del niño anormal y difícilmente educable (tesis del informe)	zero	zero
1931	Диагностика развития и педологическая клиника трудного детства Diagnóstico del desarrollo y clínica paidologica de la infancia difícil	04	zero
1931	К вопросу о компенсаторных процессах в развитии умственно отсталого ребенка Acerca de los procesos compensatorios en el desarrollo del niño mentalmente retrasado	24	zero
1931	Коллектив как фактор развития аномального ребенка La colectividad como factor de desarrollo del niño deficiente	08	zero
1931	Предисловие // Цвейфель Я.К. Очерки особенностей поведения и воспитания глухонемого ребенка Prologo al libro de Ya. K. Tsveifel	zero	zero
1932	Предисловие // Грачева Е.К. Воспитание и обучение глубоко отсталого ребенка Prologo al libro de E. K. Grachova	01	zero
1935	Проблема умственной отсталости El problema del retraso mental	zero	zero
Vários anos	Дефектология и учение о развитии и воспитании ненормального ребенка La defectología y la teoría del desarrollo y la educación del niño anormal	01	zero
Vários anos	Moral insanity (<i>termo em inglês em todo o volume russo, corpo de textos e notas</i>) La moral insanity	zero	zero
Vários anos	Слепой ребенок El niño ciego	20	07

Material produzido pelo
Coletivo Eras e Dias

Brasil, 18 de novembro de 2016
(primeira versão)